



قرآن آموزشی معین  
به همراه معجم کلمات عبرتی  
روسی بین دروازه‌های ترجمه کلمات قرآن کریم

درباره

## «قرآن آموزشی معین»

محمد سهیلی پور

۴۶ درصد از کل کلمات در برنامه کار آموزش قرار می‌گیرد. اطلاعات فوق‌الذکر همه در تدوین کتاب قرآن آموزشی معین مورد استفاده قرار گرفته است و بر مبنای این داده‌های علمی، کتابی طراحی و تولید گردیده است که شناخت و آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن را آسان و برای عموم مردم امکان‌پذیر کرده است.

این کتاب بر اساس نیاز جامعه سامان یافته است و قرار است با همت ناشر محترم به چند زبان دیگر نیز آماده گردد. امتیازات این کتاب به شرح زیر است:

۱. از آن‌جا که ضمن آموزش هر کلمه، آمار کاربرد آن کلمه در قرآن نیز ذکر شده است، خواننده همزمان با درک معنای کلمه، به میزان کاربرد آن واژه در قرآن نیز آشنا می‌گردد و به این ترتیب اهمیت آماری کلمات روشن می‌شود.
۲. در پایین هر صفحه میزان پیشرفت دقیق خواننده با عدد و درصد معین است و این مشوق مناسبی برای خواننده کتاب است؛ مثلاً در پایین صفحه ۲۶ کتاب چنین آمده است: «کلمات جدید (در این صفحه) ۲۸ عدد، کلمات جدید با تکرار ۳۰۶ عدد، مجموع کلمات آشنا تاکنون ۱۰۳۰ عدد، مجموع کلمات با تکرار ۶۲۹۶۴ و درصد کلمات آشنا به کل کلمات قرآن ۷۲ درصد».

این درصد در پایان صفحه ۵۰ برابر با ۷۷ درصد و در پایین صفحه ۱۰۰ به ۸۳ درصد می‌رسد. سرعت رشد این عدد خواننده را متقاعد می‌کند که

اگر بخواهیم قرآن را به نحوی بخوانیم که معنای آن نیز درک شود، یک راه این است که به همراه قرآن ترجمه فارسی آن را هم بخوانیم. این کار بد نیست ولی همه می‌دانیم که تراجم فارسی، هر کدام دارای نقائص و کاستی‌هایی است و این روش آشنا شدن با قرآن با مخاطراتی همراه است. راه دیگر آن است که نه همه لغات زبان عربی، بلکه معنای لغاتی که در قرآن به کار رفته است را بیاموزیم. این روش در ابتدا برای بعضی مشکل به نظر می‌رسد. اما اگر تحلیل و بررسی دقیقی‌تری انجام گردد، به نتیجه جالبی می‌رسیم.

اگر مبنای آموزش قرآن را یادگیری مفردات آن قرار دهیم، یعنی بخواهیم اسم و فعل و حرف را از قرآن استخراج کرده و تکراری‌ها را حذف کنیم با فهرستی روبرو می‌شویم که حدود ۱۰۰۰۰ کلمه دارد. اگر با هر یک از این ۱۰۰۰۰ کلمه در اولین ظهورش در متن آیات آشنا شویم به‌طور متوسط در هر صفحه قرآن عثمان طه با ۱۵ کلمه جدید روبرو خواهیم بود. برای فردی که روزانه فقط ۳ صفحه از قرآن را مطالعه کرده و کلمات جدید هر صفحه را بر اساس جدول حاشیه صفحه قرآن فراگیرد، فقط ۲۰۰ روز طول می‌کشد تا با تمام کلمات قرآن آشنا شود. یعنی با کمتر از ۷ ماه می‌توان تمام مفردات قرآن را فراگرفت.

اگر توجه نمایید که این ۷ ماه برای کسی است که بخواهد همه کلمات را آموزش ببیند، اما اگر بخواهد کلماتی که بیش از یک بار در قرآن به کار رفته است را یاد بگیرد، فقط



به آسانی و با کمی تلاش می‌تواند مجموعه مفردات قرآن را بیاموزد و این امر خود موتور محرک برای مراحل بعدی شناخت قرآن است.

۳. به همراه این کتاب و در همان بسته‌بندی آن، کتاب دومی وجود دارد که به نام «معجم کلمات صرفی قرآن معین». این کتاب شامل همه کلمات غیر تکراری قرآن است که به ترتیب حروف الفبا مرتب گردیده است و همراه هر کلمه، ترجمه و آمار کاربرد آن کلمه و نیز شماره اولین صفحه قرآن که شامل آن کلمه می‌باشد، آمده است. این کتاب دو فایده مهم دارد:

نخست این که اگر در حال مطالعه قرآن متوجه شدید معنای یکی از کلمات آن را که سیاه‌رنگ است (یعنی باید معنای آن را بدانید) فراموش کرده‌اید می‌توانید به کتاب ضمیمه مراجعه کرده و با توجه به ترتیب الفبایی آن، معنای کلمه و آمار به کارگیری آن کلمه در قرآن را مشاهده نمایید. دوم این که این کتاب مستقلاً نقش مشابه معجم فؤاد

عبدالباقی دارد، البته با این محدودیت که فقط اولین کاربرد کلمه در قرآن را آدرس‌دهی می‌کند ولی همین یعنی برای ۵۴ درصد از مداخل کار معجم اصلی را انجام می‌دهد (کلمه

در اولین ظهور خود با رنگ آبی مشاهده می‌گردد). این کتاب می‌تواند برای تمرین بر یادگیری معنای واژه‌ها نیز مورد استفاده قرار گیرد.

استفاده از دو رنگ سیاه برای کلماتی که تاکنون معنای آن‌ها را آموخته‌ایم (کلمات آشنا) و رنگ آبی برای کلماتی که جدید هستند و باید در جدول حاشیه همین صفحه با آن‌ها آشنا شویم، استفاده از کتاب را شیرین و دلپذیر می‌کند. در فضای خالی صفحاتی که جدول حاشیه‌ای مربوط به کلمات در آن‌ها کوچک بوده است نیز عباراتی برای تمرین بر ترجمه آن‌ها ارائه گردیده است.

البته این کتاب مثل هر کتاب دیگر دارای معایبی نیز هست که امیدواریم در آینده رفع گردد مثلاً روش ترجمه کلمات برای یک چنین اثر آموزشی باید هماهنگ‌تر و ساده‌تر انجام می‌شد و در جاهایی که معنای عبارت از تجمیع معانی مقررات قابل دسترسی نیست، باید چاره‌اندیشی شود و مثلاً در پاورقی توضیحی داده شود و نیز برخی قواعد ساده صرفی یا نحوی که به یادگیری کلمات کمک می‌کند در هر صفحه ذکر گردد و از این نوع اقدامات ...

امیدواریم زمینه برای

تکمیل آن نیز فراهم گردد و ما شاهد بهبود نسخه‌های آتی کتاب باشیم.

